



Nuuk, 29.02. 2012

I henhold til Inatsisartuts forretningsorden § 37 fremsender jeg følgende spørgsmål til Naalakkersuisut:
(Medlem af Inatsisartut, Naaja Nathanielsen, Inuit Ataqatigiit)

Spørgsmål:

1. **Der er uoverensstemmelse mellem den danske og den grønlandske udgave af Råstoflovens § 1, stk. 2. Formuleringen "under tilsvarende forhold" optræder i den grønlandske udgave af loven med ordlyden "pissutsini assigiinngitsuni"¹. Hvilken version er den korrekte?**
2. **Skal ordlyden i den danske version af Råstoflovens § 1, stk. 2 forstås således, at "under tilsvarende forhold" beskriver minimumskrav, såfremt det er den danske ordlyd der er den korrekte?**

Begrundelse

Vores råstoflov er grundlæggende en god og gennemarbejdet lovgivning. Den stiller generelt store krav til overholdelse af de højeste standarder indenfor miljø, sundhed og sikkerhed. Råstoflovens § 1, stk. 2 lyder "*ved Inatsisartutloven tilstræbes, at aktiviteter omfattet af loven udføres forsvarligt med hensyn til sikkerhed, sundhed, miljø, ressourceudnyttelse og samfundsmæssig bæredygtighed samt hensigtsmæssigt og i overensstemmelse med, under tilsvarende forhold, anerkendt god international praksis*". Vores placering højt mod nord betyder, at der ikke altid kan drages direkte sammenligninger med råstofprojekter andre steder i verden. Derfor vil det ikke altid være muligt at finde projekter der forvaltes "under tilsvarende forhold". Dette er dog ikke nødvendigvis et problem, såfremt formuleringen "under tilsvarende forhold" forstås som mindstekrav.

Det er naturligvis meget uheldigt at der er uoverensstemmelse mellem den grønlandske og den danske version af loven. Særligt da der tages udgangspunkt i den grønlandske tekst. Jeg skal derfor også opfordre til at hele loven gennemlæses med henblik på at rette sproglige fejl.

¹ Som kan oversættes til "under forskellige forhold"